



RU

AL/ALAC/ST/1212/2

ИСХОДНЫЙ ЯЗЫК: английский

ДАТА: 13 декабря 2012 г.

СТАТУС: окончательная ред.

РАСШИРЕННЫЙ КОНСУЛЬТАТИВНЫЙ КОМИТЕТ

Заявление РКК по программе ввода ДВУ с вариантными ИДИ — промежуточный отчет, в котором исследуются последствия наличия активных вариантных ДВУ для взаимодействия с пользователями

Введение

Подготовлено персоналом ICANN

Первоначальный проект настоящего заявления подготовил Эдмон Чанг (Edmon Chung), член Расширенного комитета от региональной организации расширенного сообщества Азии, Австралии и Океании (APRALO) и контактное лицо РКК по политике в отношении ИДИ, после обсуждения данной темы в Расширенном сообществе и в списках рассылки.

4 декабря 2012 г. это заявление было опубликовано в [рабочем пространстве расширенного сообщества для обсуждения программы ввода ДВУ с вариантными ИДИ – промежуточного отчета, в котором исследуются последствия наличия активных вариантных ДВУ для взаимодействия с пользователями](#).

В тот же день председатель РКК Оливье Крепин-Леблон (Olivier Crépin-Leblond) поручил сотрудникам отдела политики ICANN, обеспечивающим поддержку РКК, разослать всем членам этого комитета предложение представить комментарии к проекту заявления через [список почтовой рассылки РКК](#).

7 декабря 2012 г. была опубликована версия документа, учитывающая полученные комментарии, и председатель РКК поручил персоналу открыть пятидневное голосование РКК по вопросу ратификации этого заявления.

13 декабря 2012 г. персонал подтвердил, что в ходе онлайн-голосования РКК одобрил заявление при 14 голосах «за», 0 голосов «против» и 0 воздержавшихся. С результатами голосования можно ознакомиться самостоятельно по адресу:

<https://www.bigpulse.com/pollresults?code=28169ZtpN7yRxSZcxEI5z3vc>

Затем председатель поручил передать заявление в процесс общественного обсуждения, а один экземпляр направить сотруднику ICANN, отвечающему за данную тему общественного обсуждения.

[Конец введения]

Исходная версия данного документа на английском языке доступна по адресу <http://www.atlarge.icann.org/correspondence>. При наличии противоречий или различий между переводным изданием и исходным текстом исходная версия является приоритетной.

Заявление РКК по программе ввода ДВУ с вариантными ИДИ — промежуточный отчет, в котором исследуются последствия наличия активных вариантных ДВУ для взаимодействия с пользователями

РКК благодарит группу по вопросам ДВУ с вариантными ИДИ (Проект 6) за опубликование для общественного обсуждения промежуточного отчета, в котором исследуются последствия наличия активных вариантных ДВУ для взаимодействия с пользователями. Прежде всего, РКК одобряет в целом тщательный критический анализ проблем, относящихся к опыту взаимодействия пользователей и ДВУ с вариантными ИДИ, представленный в промежуточном отчете. В то же время РКК делает вывод (который также затронут в рассматриваемом документе) о том, что эти проблемы можно смягчить путем принятия мер в рамках политики реестров, наряду с предоставлением соответствующих материалов и ресурсов пользователям (в том числе пользователям, выполняющим административные и технические задачи).

РКК задает группе следующие вопросы:

1. В промежуточном отчете разъясняется, что «итоговый отчет должен быть опубликован в течение девяноста (90) дней после закрытия форума общественного обсуждения» и «с учетом предложений сообщества, итоговый отчет будет содержать руководящие принципы и рекомендации по устранению или смягчению негативных последствий, рассмотренных в настоящем отчете». Кроме того, в нем разъясняется, что «настоящий отчет представляет собой первую часть исследования, в рамках которой изучаются потенциальные трудности с точки зрения взаимодействия с пользователем при активации вариантов ИДИ ДВУ», и «путем опубликования настоящего промежуточного отчета мы стремимся начать с сообществом диалог для уточнения этих принципов и трудностей, который будет определять вторую часть исследования для разработки указаний и рекомендаций по активации вариантов ДВУ». В данном случае неясно, что имеется в виду: 2 вида «итоговых отчетов», один из которых — доработанный настоящий отчет, где определены проблемы (предположительно будет подготовлен в течение 90 после закрытия форума общественного обсуждения), а второй — совершенно другой отчет, соответствующий второй части исследования и содержащий руководящие принципы и рекомендации? Или, на самом деле, это один и тот же отчет. Если это два совершенно разных отчета, процесс имеет смысл. Если же это одно и то же, то возникают серьезные опасения, что сообщество не сможет принять должное участие в разработке руководящих принципов.
2. В промежуточном отчете указано, что потребности и ожидания пользователей в разных лингвистических сообществах могут различаться. Это согласуется с общим мнением сообщества по данному вопросу, как его понимает РКК, которое было выражено в предыдущей корреспонденции на эту тему. Однако нет никаких указаний на то, будут ли руководящие принципы и рекомендации разными для различных языков, каким образом они будут получены, и какие будут проведены консультации с затрагиваемыми лингвистическими сообществами перед формулированием таких рекомендаций и разработкой руководящих принципов. Группе было бы полезно улучшить описание процесса, посредством которого будет выполнена эта ожидаемая работа.

3. В промежуточном отчете правильно отмечается, что «лингвистические сообщества связаны преимущественно с конечными пользователями и вследствие этого они могут настаивать на введении максимально широкого множества вариантных меток, чтобы обеспечить многообразное лингвистическое выражение и повысить удобство доступа. С другой стороны, техническое сообщество в первую очередь интересуется безопасностью и стабильностью системы доменных имен (DNS), и поэтому оно будет стремиться к добавлению в корневую зону минимального (нулевого) количества вариантных меток». В этой связи, будучи вопросом общей политики ICANN, внедрение ДВУ с вариантными ИДИ требует баланса между указанными двумя аспектами. Промежуточный отчет не содержит никаких дальнейших разъяснений относительно того, каким образом это исследование (и дальнейшие руководящие принципы и рекомендации) можно будет использовать для противодействия преобладанию одной из этих консервативных точек зрения с целью достичь справедливого компромисса, отвечающего требованиям внедрения ДВУ с вариантными ИДИ.

Учитывая работу, описанную к настоящему времени в промежуточном отчете, РКК дает следующие рекомендации:

1. При рассмотрении изложенных потенциальных проблем и способов их смягчения сообществом ICANN группа должна более четко провести различие между 1. проблемами, которые могут быть решены в рамках политики ICANN (например, непосредственно через реестры и регистраторов); 2. проблемы, на которые политика ICANN может оказывать более сильное влияние (например, рекомендации регистраторам); и 3. проблемы, для решения которых ICANN и ее сообщество могут создавать материалы и вести разъяснительную работу с целью повышения осведомленности (например, руководящие принципы для технического сообщества или правового сообщества).
2. Важны такие руководящие принципы и рекомендации, которые учитывают интересы языковых сообществ, поэтому они должны быть сформулированы по согласованию с затрагиваемыми языковыми сообществами и лучше всего в рамках демократического процесса. Еще более важно определить решающие аспекты, которые должны быть реализованы в виде требований к реестрам ДВУ с ИДИ. Например, в случае китайских ДВУ с вариантными ИДИ приведенные в отчете статистические данные свидетельствуют о том, что около 20% запросов направляются через вариант ИДИ данного ДВУ. Это означает что на каждых 4 пользователей, использующих основное ИДИ ДВУ, приходится 1 пользователь, использующий вариантное ИДИ этого ДВУ. Это является веским доказательством того, что ICANN должна внедрить политики, требующие от всех реестров китайских ДВУ с ИДИ обслуживать предпочтительный вариант как ДВУ с вариантным ИДИ, чтобы обеспечить как единообразие в корневой зоне, так и приемлемое взаимодействие с пользователем и доверие потребителей к ДВУ с ИДИ.
3. Для различных языковых сообществ необходимо разработать разные руководящие принципы и рекомендации. Как засвидетельствовано в отчете, требования и потребности различных языковых сообществ в ДВУ с вариантными ИДИ отличаются друг от друга. Все соответствующие политики, руководящие принципы и рекомендации должны разрабатываться по согласованию с затрагиваемыми языковыми сообществами и в рамках демократического процесса.